

**An die Mitgliederversammlung des Vereins**

**INTERPRET**

**Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln  
Monbijoustrasse 61  
3007 Bern**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2017  
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2017 bis 31.12.2017**

**Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 8. März 2018

**AAA services**  
meier + franzelli



Pascal Meier  
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

## Verein INTERPRET, 3007 Bern

### Buchhaltung 2017

Bilanz & Erfolgsrechnung  
2017

## BILANZ

### AKTIVEN

	31.12.2017	31.12.2016
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>123'447.65</b>	<b>165'417.33</b>
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	500.00	500.00
1002 Kasse Emch-Fassnacht	500.00	500.00
1003 Kasse Paoletti	436.00	454.70
1004 Kasse Kieffer		500.00
1005 Kasse Dominik Huber	12.80	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	45'322.75	26'026.03
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	76'176.10	136'436.60
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>133'338.02</b>	<b>174'179.91</b>
1100 Debitoren Interpret	133'338.02	59'310.00
1101 Debitor fide		114'869.91
<b>Übrige kurzfristige Forderungen</b>		<b>179.85</b>
1109 Debitkarte		179.85
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>13'222.25</b>	<b>8'811.70</b>
1300 Transitorische Aktiven	13'222.25	8'811.70
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>270'007.92</b>	<b>348'588.79</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2017**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2017

**PASSIVEN**

	31.12.2017	31.12.2016
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>49'067.50</b>	<b>38'584.50</b>
2000 Kreditoren Interpret	49'067.50	38'584.50
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>15'043.79</b>	<b>61'854.98</b>
2050 Kreditor Personal	14'963.85	6'213.90
2091 Vorauszahlung SEM und BAG		6'633.53
2100 Abrechnungskonto Kreditkarte	79.94	
2210 Transitorische Idea sagl		49'007.55
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>31'807.79</b>	<b>3'768.45</b>
2300 Transitorische Passiven	31'807.79	3'768.45
<b>Kurzfristige Rückstellungen</b>		<b>164'101.52</b>
2401 Rückstellungen Datenbanklösung		10'000.00
2405 Rückstellung Studie Qualität im IKD		10'808.00
2415 Rückstellung Transfer		21'832.87
2416 Rückstellung Vermittlungsplattform		14'000.00
2417 Rückstellung Intensivlehrgang Trialog		107'460.65
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>95'919.08</b>	<b>268'309.45</b>
<b>Kurzfristige Fonds</b>	<b>66'405.72</b>	
2616 Fond Vermittlungsplattform	16'737.54	
2617 Fond Intensivlehrgang Trialog	30'737.38	
2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen	18'930.80	
<b>Langfristige Fonds</b>	<b>23'850.77</b>	
2650 Fond Fachausweis	23'850.77	
<b>Fondskapital</b>	<b>90'256.49</b>	
<b>Organisationskapital</b>	<b>83'832.35</b>	<b>80'279.34</b>
2800 Eigenkapital	80'279.34	78'516.31
Gewinn	3'553.01	1'763.03
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>270'007.92</b>	<b>348'588.79</b>

## Verein INTERPRET, 3007 Bern

### Buchhaltung 2017

Bilanz & Erfolgsrechnung

2017

## ERFOLGSRECHNUNG

### ERTRAG

	2017	2016
<b>Beiträge Mitgliedschaften</b>	<b>25'560.00</b>	<b>26'360.00</b>
3100 Beiträge einfache Mitglieder	16'810.00	17'960.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'750.00	8'400.00
<b>Beiträge Öffentlichkeit</b>	<b>445'821.54</b>	<b>590'530.47</b>
3200 Beiträge BAG	161'000.00	164'000.00
3201 Beiträge SEM	219'025.39	372'812.47
3202 Beiträge SBFI	65'796.15	53'718.00
<b>Dienstleistungen und Produkte</b>	<b>132'459.40</b>	<b>123'543.35</b>
3400 Dienstleistungen		11'500.00
3401 Schulung	150.00	4'260.00
3403 Gebühren	130'010.00	105'255.00
3404 Produkte	2'022.00	2'394.00
3405 Übrige Erträge	277.40	134.35
<b>Ertrag Projekte</b>	<b>70'260.76</b>	<b>246'406.09</b>
3500 Ertrag fide	70'260.76	246'406.09
<b>Ertragsminderungen</b>	<b>-395.00</b>	<b>-1'815.00</b>
3900 Ertragsminderungen	-395.00	-1'815.00
<b>TOTALSUMME ERTRAG</b>	<b>673'706.70</b>	<b>985'024.91</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2017**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2017

**AUFWAND**

	2017	2016
<b>Aufwand für bezogene Dienstleistungen</b>	<b>291'604.31</b>	<b>302'971.00</b>
4400 Honorare Vorstand	712.50	
4401 Honorare Idea sagl	122'654.50	182'433.10
4402 Honorare Idea sagl, Datenbank		22'020.00
4410 Sachleistungen Idea sagl	14'351.65	19'487.40
4453 Honorare Dolmetschende	3'607.20	4'402.10
4454 Honorare Expertinnen	34'647.10	27'100.60
4455 Mandate Sprachprüfungen	7'864.80	14'992.80
4459 Übrige externe Mandate	19'388.00	3'091.00
4460 Spesen Honorarempfänger	2'245.70	4'208.65
4500 Aufwand fide	9'724.11	
4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog	76'408.75	25'235.35
<b>Total Aufwand für Dienstleistungen</b>	<b>291'604.31</b>	<b>302'971.00</b>
<b>Lohnaufwand</b>	<b>335'045.26</b>	<b>417'348.48</b>
5000 Monatslöhne	309'821.15	417'348.48
5010 Löhne QSK Mitglieder	25'224.11	
<b>Sozialversicherungsaufwand</b>	<b>46'750.29</b>	<b>59'371.27</b>
5700 AHV/ALV/IV	20'855.80	26'419.62
5710 Familienausgleichskasse	5'875.75	7'158.90
5720 Vorsorgeeinrichtungen	14'541.72	18'814.80
5730 Unfallversicherung	3'702.80	4'755.68
5740 Krankentaggeldversicherung	1'774.22	2'222.27
<b>Übriger Personalaufwand</b>	<b>10'488.65</b>	<b>5'685.06</b>
5800 Personalbeschaffung	210.00	
5801 Weiterbildung	1'400.00	
5802 Spesen	8'878.65	5'685.06
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>392'284.20</b>	<b>482'404.81</b>
<b>Raumaufwand</b>	<b>19'322.40</b>	<b>22'972.70</b>
6000 Miete	13'497.00	15'951.00
6007 Externe Raummieten	5'825.40	7'021.70
<b>Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen</b>	<b>2'301.45</b>	
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	2'301.45	
<b>Sachversicherungen</b>	<b>343.60</b>	
6300 Sachversicherung	343.60	
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>23'042.45</b>	<b>31'092.45</b>
6500 Büromaterial	1'493.95	3'106.95
6501 Fotokopien	82.65	422.60
6502 Fachliteratur	106.90	50.00
6503 Drucksachen	1'262.05	3'347.45
6510 Telefon	957.15	1'146.40
6520 Porti	2'083.30	938.20
6530 Revision	4'860.00	1'620.00
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	718.70	1'749.40
6560 EDV Wartung Ersatz Update	3'611.60	10'758.55
6561 EDV externer Support	7'866.15	7'952.90
<b>Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation</b>	<b>35'988.22</b>	<b>24'856.35</b>
6601 Öffentlichkeitsarbeit	10'816.72	11'701.85
6602 Veranstaltungen	5'282.60	5'292.25

## Verein INTERPRET, 3007 Bern

### Buchhaltung 2017

Bilanz & Erfolgsrechnung

2017

<b>AUFWAND</b>		<b>2017</b>	<b>2016</b>
6603	Homepage	10'024.50	107.30
6604	Übersetzungskosten	9'864.40	7'754.95
<b>Total Betriebsaufwand</b>		<b>80'998.12</b>	<b>78'921.50</b>
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>		<b>650.86</b>	<b>1'013.78</b>
6940	Kontospesen	650.86	1'013.78
<b>Total Finanzerfolg</b>		<b>650.86</b>	<b>1'013.78</b>
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>		<b>2'312.00</b>	<b>1'194.70</b>
8101	Ausserordentlicher Aufwand	2'635.00	2'991.70
8102	Ausserordentlicher Ertrag	-323.00	-297.00
8104	Infrastrukturbeiträge Projekte		-1'500.00
<b>Rückstellungen und Fonds</b>		<b>-97'695.80</b>	<b>116'756.09</b>
8500	Bildung Rückstellungen		-36'537.43
8510	Bildung Fonds	66'405.72	
8511	Rückstellungen Datenbanklösung		10'000.00
8515	Rückstellungen Transfer		21'832.87
8516	Rückstellungen Vermittlungsplattform		14'000.00
8517	Rückstellungen Intensivlehrgang Trialog		107'460.65
8550	Auflösung Rückstellungen	-164'101.52	
<b>TOTALSUMME AUFWAND</b>		<b>670'153.69</b>	<b>983'261.88</b>
<b>Gewinn</b>		<b>3'553.01</b>	<b>1'763.03</b>

**Allgemeine Angaben**

Firma	<b>INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln</b>
Rechtsform	<b>Verein</b>
Sitz	<b>Bern</b>
Revisionsstelle	<b>AAA services meier + franzelli, Bern</b>

**Rechnungslegungsgrundsätze**

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

**Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen**

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

**Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

**Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung**

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

<b>Bezeichnung</b>	<b>31.12.2017</b>	<b>31.12.2016</b>
<b>Vollzeitstellen</b>		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10
<b>Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen</b>		
Stiftung Abendrot, Vertrag 3090	0.00	224.10